

耶稣基督——神之子？（2/2）：“儿子”还是“仆人”？

评论: 4.0

属性:

耶稣是神之子这一概念源于基督教本身。第二部分：希腊语和希伯来语中“儿子”一词的词源释义。

种类: [文章](#) [宗教比较](#) [先知尔萨（耶稣）](#)

由: 劳伦斯 B. 布朗 博士

发布时间: 15 Nov 2010

最后修改时间: 15 Nov 2010

基督教牧师公开承认，耶稣从未自称是“神之子”，把耶稣称为“神之子”，只是他人所为。还可以这样解释他们的疑问。

通过对《新约》文稿的考查，我们不难发现所谓的“儿子”实际上出于对希腊语两个词汇——*pais*和*huios*

的误译，这两个词汇都被译为“儿子”，但是，这种翻译是错误的，是误导人的。希腊词汇*pais*源于希伯来语*ebed*，其本意为“仆人”或“奴仆”。因此，*pais theou*的基本意义是“神的仆人”，而译作“子”或“神之子”则是一种过分的描述。根据《新约神学辞典》，“*pais theou*一词源于希伯来文*pais*词根，即*ebed*，含有强调个人关系的意味，其首要意义是奴仆。”^[1]

这是很有趣的，因为它的意义与《以赛亚书》42:1的预言完美地吻合了。《马太福音》12:18中重申：“看哪，我的仆人（即希腊语*pais*

），我所拣选、所亲爱、心里所喜悦的，我要将我的灵赐给他……”

一个人无论是阅读英王詹姆斯钦定版（King James Version）、新詹姆斯王版（New King James Version）、新修正标准版（New Revised Standard

Version），还是新国际版（New International

Version），该词在所有情况下都是“仆人”之意。鉴于启示的目的是使神的真理显现，

那么，通过这段经文，人们可以认识到“神之子”的信仰实属瑕疵。另外，神在什么地方宣布过耶稣是他的儿子？在什么地方说过“看哪，我的儿子，我所生的……”？没有任何证据证明他这样说过。因此，耶稣是“神之子”的信条缺乏《圣经》明文证据的支持，有关耶稣和神之间的关系的经文并不支持“父与子”的观点，而支持的只是耶稣只不过是神的仆人的观点。

关于宗教对*ebed*一词的使用，“这一词用来表示人在神面前谦卑的表现。” [2]

此外，“公元前100年以来，*pais theou*

更多的是以‘神的仆人’来运用，用来指摩西及众先知，或三个孩子（(Bar. 1:20; 2:20; Dan. 9:35)。” [3]

一个人可以轻松进入教义流沙：“此短语八句实例，一处指以色列（《路加福音》1:54），两处指大卫（《路加福音》1:69，《使徒行传》4:25），以及其他五处指耶稣（《马太福音》12:18，《使徒行传》3:13, 26; 4:27, 30）……这些实例中，耶稣被称为*pais theou*（神的仆人），我们显然有早期的传统。” [4]

所以，耶稣没有这一词汇的专属权利，再次借用“显然”是来自“早期的传统”。此外，公正的翻译应该是确定同一词汇在所有类似方式中的指代意义。但是，为什么会有如此多不同的情况出现？当*Pais*

无论是指代大卫（《使徒行传》4:25和《路加福音》1:69）还是以色列（《路加福音》1:54），都被译为“仆人”，可是在指代耶稣时，却被译为了“儿子”或“圣子”。这样的“优待”令人难以接受，在逻辑上也错误的。

更有趣的是，如果这不是问题的关键，那么，发现宗教方面的相似之处应该是问题的关键：“希腊词汇*pais tou theou*，‘神的仆人’，正好和作为穆斯林取名的阿卜杜拉（Abdallah）——‘安拉的仆人’，具有相同的内涵。” [5]

与此相对应的更令人震惊的情况是，耶稣在《古兰经》中都是“以阿卜杜拉”——“安拉的仆人”的身份出现的（*abd*在阿拉伯语中指代奴仆或仆人，Abd-Allah可拼写为Abdallah意为安拉的奴仆或仆人）。据记载，当麦尔彦（玛利亚）带着刚出生的耶稣返回到她的家时，他们指控她不贞洁。一个奇迹般的声音便从摇篮中发出，

[2] 格哈德·基特尔和格哈德·弗里德里希：《新约神学辞典》，第763页。

[3] 格哈德·基特尔和格哈德·弗里德里希：《新约神学辞典》，第765页。

[4] 格哈德·基特尔和格哈德·弗里德里希：《新约神学辞典》，第767页。

[5] 卡迈克尔：《耶和华主》，第255-6页。

[6] 斯坦顿：《格雷厄姆N.》，第225页。

本文网址:

<https://www.islamreligion.com/cn/articles/558>

Copyright 2006-2015 版权所有。 2006 - 2023 IslamReligion.com. 版权所有。